


III Київська відкрита олімпіада з лінгвістики

12—13 березня 2016 р.

Особистий тур, старші класи

Максимальна оцінка за кожну з п'яти задач — 20 балів

Час виконання роботи — 5 годин

 ling.org.ua

Автор задач та упорядник комплекту:

Данило Мисак

Задачі тестували:

Таміла Краштан, Анастасія Альохіна, Ада Мелентьева,

Богдан Ківва та Максим Чорний

1. Японська мова: канджі

Нижче наведено запис ієрогліфами дванадцяти розповсюджених японських прізвищ, а також у переплутаному порядку їхні транскрипції:

1 山川	7 中村
2 石山	8 村上
3 川田	9 大石
4 竹下	10 下村
5 大田	11 竹中
6 山下	12 川上

Murakami Shitamura Kawakami Yamashita Takenaka Ooishi
Nakamura Kawata Ishiyama Oota Yamakawa Takeshita

Завдання 1. Установіть правильні відповідності.

Завдання 2. Запишіть транскрипції для таких прізвищ:

中山 村田 大竹

Завдання 3. Запишіть ієрогліфами такі прізвища:

Ishikawa Tanaka Takemura

Примітка. Японська мова належить до японо-рюкюської мовної родини. Нею розмовляє близько 125 мільйонів людей у Японії. Ієрогліфи у японській мові називаються канджі.

2. Каманґ

Нижче записано кілька речень мовою каманґ:

1. Su me ok wotte aningbo wesing.
2. Wesing su biat womet aningbo biat.
3. Su me wesing wotte aningbo wesing su.
4. Wesing su womet aningbo ok.
5. Biat me biat wotte aningbo wesing su.
6. Wesing biat wesing womet aningbo biat.
7. Ok me ok wotte aningbo biat.

Завдання 1. Що означає кожне з цих речень?

Завдання 2. Запишіть приклад аналогічного речення мовою каманґ, що містило б водночас кожне зі слів 'biat', 'ok', 'su', 'wesing'.

Завдання 3. Перекладіть українською таке речення:

8. Biata miok aningbo wesing su.

Примітка. Каманґ — трансновогвінейська мова, якою розмовляють близько 6000 людей на окремих островах в Індонезії.

3. Фіджійська мова

Нижче наведено кілька тверджень і те, як Джон — носій одного з діалектів фіджійської мови — посилається на ці твердження в своєму листі Девіду.

1 Пітер, Гаррі і Мел хочуть бачити Вільяма, Томаса, Стівена і Джорджа.
Ratou via raici iratou.

2 Джон, Вільям, Пітер, Стівен, Гаррі і Мел не шукають Девіда і Томаса.
'eimami sega ni va'araici 'emudrau.

3 Девід, Вільям, Пітер, Томас і Гаррі не бачили Джона і Мела.
Munuu aa sega ni raici 'eirau.

4 Джон, Томас, Стівен і Гаррі шукали Девіда і Пітера.
'eitou aa va'araici 'emudrau.

5 Девід, Вільям і Гаррі не бачать Джона, Пітера, Томаса, Стівена і Мела.
Mudou sega ni raici 'eimami.

6 Джон, Девід і Пітер хотіли бачити Вільяма, Томаса, Стівена, Гаррі і Мела.
Tou aa via raici ira.

7 Девід і Мел шукають Джона, Пітера і Стівена.
Mudrau va'araici 'eitou.

8 Джон і Девід бачать Вільяма, Пітера, Томаса, Стівена, Гаррі і Мела.
Taru raici ira.

9 Вільям і Стівен не шукали Девіда, Пітера, Томаса, Гаррі і Мела.
Rau aa sega ni va'araici 'emunuu.

10 Джон, Девід, Вільям, Пітер і Мел хотіли шукати Томаса, Стівена і Гаррі.
Ta aa via va'araici iratou.

Завдання. Як Джон опише Девіду такі твердження?

11 Джон, Девід і Томас не шукають Вільяма, Пітера, Стівена, Гаррі і Мела.

12 Вільям, Томас, Стівен, Гаррі і Мел бачили Джона і Пітера.

13 Джон і Стівен хочуть шукати Девіда, Вільяма, Мела і Джорджа.

Примітка. Фіджійська мова належить до австронезійської сім'ї, нею розмовляють кілька сотень тисяч людей на островах Фіджі. Символ ' позначає особливий приголосний звук цієї мови.

4. Іменники

Слова, подані нижче, розбито на дві категорії: іменники зліва мають певну властивість словотвору, якої не мають слова праворуч.

голова	долоня
груди	живіт
лице	зап'ястя
ніс	коліно
нога	лікоть
око	мізинець
палець	ніздря
плече	пах
рот	підборіддя
рука	скроня
шия	спина
шкіра	талія
щока	хребет

Завдання 1. Розбийте на дві колонки за тим самим принципом такі слова:

ікло крило лапа панцир паща плавець ріг хвіст шерсть

Завдання 2. Чи можете ви навести приклад іменника, що має таку саму властивість, як слова з лівої колонки, але при цьому в жодному своєму значенні не називає частину тіла людини або тварини?

5. Латинська мова

Нижче подано латинські слова із проставленими в них наголосами; біля кожного слова зазначено його переклад. У словах із двома вказаними наголосами один із них є основним, а інший наголос може використовуватися в поезії.

ássécla	<i>прихильник</i>	lócuplēs	<i>багатий</i>
capíllus	<i>волосина</i>	meléágris	<i>індичка</i>
catástropha	<i>катастрофа</i>	mímus	<i>мім</i>
cérébrum	<i>мозок</i>	multitúdō	<i>численність</i>
circumspéctor	<i>спостерігач</i>	nóta	<i>знак</i>
echídna	<i>гадюка</i>	pháretra	<i>сагайдак (сумка для стріл)</i>
fábula	<i>розповідь</i>	sabúrra	<i>баласт із піску</i>
fáteor	<i>визнавати</i>	sýngrapha	<i>боргове зобов'язання</i>
īnfléxus	<i>загнутий</i>	telescópium	<i>телескоп</i>
intégritās	<i>бездоганність</i>	theátrum	<i>театр</i>
lacúna	<i>яма</i>		

Завдання. Розставте наголоси (де потрібно — по два) в таких латинських словах:

apocha	<i>квитанція</i>	memoria	<i>пам'ять</i>
cathedra	<i>крісло</i>	multiplus	<i>кратний</i>
crepitācillum	<i>брязкальце</i>	pācātus	<i>мирний</i>
curriculum	<i>перегони</i>	siglum	<i>аббревіатура</i>
increpō	<i>зашуміти</i>	syntexis	<i>виснаження</i>
ineptus	<i>непридатний</i>		

Примітка. Риска над літерою в записі латинської мови позначає, що відповідний звук довгий. Літера *s* читається як українське *к*. Сполучення літер *ch*, *ph* і *th* вимовляються практично так само, як *s*, *p* і *t* (тобто як українські *к*, *п* і *т*), але з невеликим придихом. Літера *x* читається як сполучення літер *кс* в українській мові.